

短歌・俳句で綴る

御代田の四季

「短歌の会」と「御代田風の道俳句会」から寄せられた代表作品です。

短歌

トーストがぼんと飛び出し皿にのりグラスに充つるふたつの果汁

吉田 倉子

落栗をひろはむとして分け入りし木下に一群野菊むらさき

大井 藤子

主去りて雨戸閉ざせる家覆ふ木々のもみぢの真つ赤に燃ゆる

桑原アヤ子

俳句

当期雑詠

散る紅葉黄から紅への縹縷染

ほの黄点す干大根に日の匂ひ

冬の蝶戯れせんと生まれしか

生欠伸色づく柿の眩しかり

高速・絵島囲み屋敷

手弱女の生涯見たり冬の菊

足立 淳

土屋 春雄

小林阿ぐり

清水 慶子

内堀 隆久

サークル さあ来る。45

ボランティア
グループ編

まちの縁側なから

「まちの縁側なから」は「赤ちゃんからお年寄りまで、障がいがあってもなくても、誰もがホッとする居場所ので世代交流を図ること」を目的として、この春平和台に開設しました。(子どもの学習塾と同じ棟にあります)地域の人たちの居場所として、生活の知恵伝授の場として、まずは火曜日と木曜日の午後3時から7時まで開いています。そして、不定期ではありますが、土曜日を中心に様々な催しを行っています。「対話の会」、「地域でご活躍の方に学ぶ会」、「少量一品持ち寄り昼食会(伝統食などを教わりながら、みんなで作り会食します)」、「自然楽しむ会(天体観望など)」などです。

火曜日と木曜日は、お仕事チームの運営する「喫茶みちくさ」のお力をいただき、実費にて夕食提供があります。まだ、生まれたばかりの団体で資金も人員も足りませんが、「誰もがホッとする居場所づくり」のため、スタッフ一同ゆったりと頑張っています。

問い合わせ先 町社会福祉協議会 (32) 1100



Man Watching #139

考古学が大好きです♡

- ◎1 趣味は?
旅行
- ◎2 おすすめスポットは?
喫茶のんのん「昭和の部屋」
- ◎3 理想の人は?
笑顔が絶えない人
- ◎4 夢・目標は?
世界遺跡めぐり
- ◎5 まちづくりに一言
県外に出て生活している人たちが、御代田に戻ってきたくなるような町に

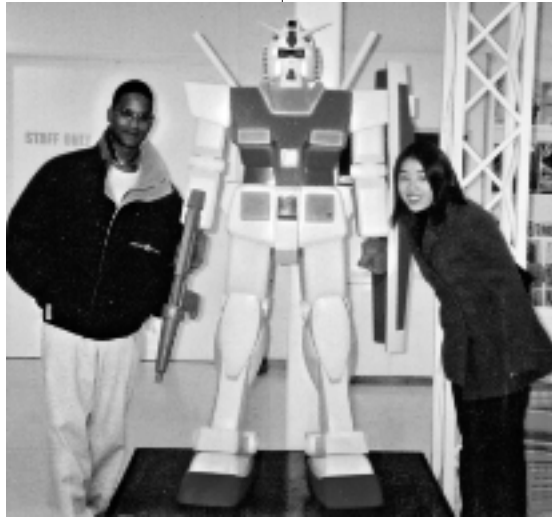
いしかわ ゆうびせい かれん
石川 優美聖香恋 さん
栄町・A型・26歳
(株)西軽井沢ケーブルテレビ

Let's try English!

Message FROM
Paul Wellington Harris
(中学校AET)
Vol.158



Thanksgiving, Christmas and New Year's are here, so this is the season to be thankful. Though everyday is Thanksgiving, Christmas, and Valentine's Day for me, I want to take the time to say, "Thank you" to my wife, Hisami. Though she sometimes complains, and I have to remind her that she volunteered to do it, every month she takes time out of her very, very busy schedule at work to translate my thoughts into Japanese. Translating from one language to another is very difficult because you have to keep the meaning, the emotion, and cultural background in the words. My wife knows my mind and how I think; so I know I can trust her with my words. Now, I will take the time to introduce her to you in a short interview we had.



Paul and Hisami 2001 Fujikyū Highland

Paul: Tell us a little about you. Where are from and what do you like to do?

Hisami: I'm from Karuizawa and I like watching movies.

Paul: Is it difficult for you to translate my articles?

Hisami: Whenever I have to translate a word I don't know it makes me tired, but you usually write easy English and that helps me a lot.

Paul: Do you think my topics are interesting?

Hisami: Well, it's hard to say...ahaha... because you are a geek.

Paul: How long have you studied English? Have you ever studied abroad?

Hisami: I have never studied English abroad. I only studied at junior high, high school and college. But I learned English from watching movies. For example, I have memorized all the "Back to the Future" movies and can say them back in English!

Paul: Do you think being married to me has helped you improve your English?

Hisami: Of course! Because when I fight with you, I have to make myself understood in English. haha.

Paul: What advice to have for people who study English?

Hisami: How about using English when you do the things you enjoy? Watching movies really helped my English. And you can come to our house anytime and have fun speaking with us.

Paul: Thank you, baby... and happy holidays!

Hisami: You're welcome. Merry Christmas.

感謝のシーズンですね。感謝祭^{*}やクリスマスや新年などがありますよね。僕にとっては毎日が感謝祭やクリスマスやバレンタインで、妻に「ありがとう」と言いたいです。毎月僕は広報やまゆりの日本語訳をお願いしなくてはいけないので、時々僕に小言を言ったりもしますが、本当に本当に忙しい中、その仕事をしてってくれています。一つの言語から、ほかの言語に訳すのって本当に難しいですね。いちいち意味を覚えていなければいけないし、感情や背景にある文化なども考慮しなければいけません。妻は僕のことを理解してくれているので、信頼しています。そこでインタビューをして、彼女のことをもっと知ってもらおうと思います。

ポール: 少し教えてください。どこの出身で、何をするのが好きですか?

久美: 軽井沢出身で映画を見るのが大好き。

ポール: 僕の記事を日本語にするのは難しいですか?

久美: 知らない単語が出てきた時にはうんざりするけど、大抵簡単な英語表現を心がけてくれているのでそうでもないかな。

ポール: 僕の話題は面白いと思う?

久美: うーん、微妙(笑)。ポールはマニアックだから。

ポール: 英語はどれくらい勉強しているの? 海外に留学したことある?

久美: 留学はしたことないです。英語は学校以外では勉強したことないかな? でも中学から映画を副音声で見て勉強したよ。バックトゥーザフューチャーという映画のセリフを英語で覚えているもん。

ポール: 僕と結婚したことで英語力はあがった?

久美: そりゃあ、もちろん。だって文句言うときに意味が伝わらなきゃ意味ないし(笑)。

ポール: 英語を勉強している人に何かアドバイスはありますか?

久美: 自分が好きなことを、英語を使って何かしてみたらどうですか? 私は映画を英語で見て本当に勉強になったの。あと、いつでも家に遊びに来てください!

ポール: ありがとう。メリークリスマス!

久美: どういたしまして。メリークリスマス!

※感謝祭…アメリカ合衆国とカナダの祝日のひとつ。